# Наталья Герцен

# Гийом‑ублюдок

Действие происходит во Франции в 1051 году.

###### Действующие лица

**Гийом‑Ублюдок** – герцог Нормандский (прозвище Ублюдок – исторический факт)

**Арлет –** его мать

**Ги де Бургонь** – его кузен

**Готье Флюбер** – его дядя

**Одон де Байё**

**Рауль Тэссон, Роже Монтгомери, Ричард Аильбан,**

**Барон Тильяк** – его товарищи

**Маркиза**

**Бернар** – слуга Гийома

**Йё** – епископ Руана

**Матильда Фларинтийская** – племянница короля Франции

**Бодуэн V – Добряк** – ее отец

**Филипп** – ее кузен

**Эмели** – родственница

**Астролог**

**Шут**

**Рауль, Агнесса –** слуги Матильды

**Приглашенные**

**Свита**

**Священники**

## Явление 1

*(Тронный зал,* ***приглашенные***  *)*

**1 гостья**

Она прелестна, словно утро.

Не устоит никто пред тем,

Что так юно.

**2 гостья**

И будет нем.

Решенье Добряка премудро.

Гийома наблюдала раз:

Красив, как бог,

Силен, как варвар.

**3 гостья**

А правда он пойдет на мавров?

**2 гостья**

Всему, Арнет, урочный час.

**1 гостья**

Но кто с ним рядом?

**2 гостья**

Кто обычно.

Роже Монтгомери, Одон,

Он сводный брат Гийома.

**3 гостья**

Лично,

Считаю, брак определен.

*(обращаясь ко 2 гостье)*

А Ваша как Адель?

**2 гостья**

Прекрасно.

Да что о нас,

Вот как там вы?

**3 гостья**

Мы не теряем головы,

Ждем подходящих.

**2 гостья**

И напрасно.

*(отходит к другой группе приглашенных)*

Беда не правда ли с детьми?

Попробуй выдать дочь такую:

Уродину слегка косую.

Да хоть лупи меня плетьми.

Будь земли всей Актавьи дольше,

Будь трон зависим от руки,

Проговорю: “Готье, беги”.

**4 гостья**

Здесь преувеличений больше.

*(Агнесса, Бернар накрывают стол)*

**Агнесса**

Все то и дело говорят о прибыли.

**Бернар**

Таков порядок.

**Агнесса**

А я найду, что мир несладок

Без ощущения любви.

**Бернар**

Тебе ль, Агнесса, говорить?

Скажи нам – рождены для власти,

Себе искали б без участья

С кем выгодней гербы скрепить.

*(Филипп тихо беседует с астрологом)*

**Филипп**

Вы объясняли, ничего

У герцога опять не выйдет,

Но поглядите, он же видит

Одно и то же божество;

И косы золотом горят,

И синие глаза бездонны,

И всплеск груди напомнит волны.

**Астролог**

Печетесь обо всем подряд?

**Филипп**

Мои дела не так плохи,

Но не мешало бы поправить,

Не с нищетою балы править.

**Астролог**

Так попросите Вы руки.

**Филипп**

Нет, не могу. Бодуэн пятый

Склонён к Гийому.

**Астролог**

Не дивлюсь.

**Филипп**

Я лишний раз придти боюсь

И надоесть.

**Эмели**

*(в сторону)*

Колдун проклятый.

Испепелю его, клянусь.

*(те же, Бодуэн, Гийом, Матильда, товарищи Гийома)*

**Матильда** *(отцу)*

Да я скорей уйду в обитель,

В стенах молитвы возносить,

И небеса благодарить,

И говорить страстям: “Уйдите”.

Не стану я принадлежать

Тому, чье имя ненавистно.

В расположении больше смысла,

Чем стоит со свечой искать.

**Филипп** *(астрологу тихо)*

Бесспорно. Ей в мужья гожусь.

Хоть род мой ненамного знатен.

**Матильда**

Что ж, этот выскочка занятен.

**Бодуэн**

Я слов своих не постыжусь.

**Роже**

Склоняю голову.

**Агнесса**

Беда.

**1‑я гостья** *(2‑ой гостье)*

Сейчас объявят.

**Бодуэн** *(Матильде)*

Это шутка?

**Матильда**

Пусть слышат все:

Я ни – ког – да

Не выйду замуж за ублюдка.

*(в зале тишина)*

**Бодуэн**

Не забывайтесь. Моя дочь

Не смеет говорить так дерзко.

**Матильда**

Да. Мнение предстало резко.

**Бодуэн**

И мой ответ: “Подите прочь!”

**Матильда**

Еще раз сожалею, но

И высшее соизволенье

Не переменит отношенье,

Как не заменит рожь гумно.

**Бодуэн**

Ты отправляешься к себе,

И не являешься пред очи!

**Матильда**

Все поняла, отец, и прочим

Не потревожу день тебе.

*(люди Гийома хватаются за оружие)*

**Роже**

Слыхали вы?

**Рауль**

Вопрос. А то?

**Ричард**

Не обойтись негодованьем,

И только за одно названье

Из тела сделать решето.

**Рауль**

Кровь, закипев, воззвала вмиг.

**Одон**

А голос тут же ей ответил.

**Роже**

Гийом, неужто не заметим?

И не казним дурной язык?

*(герцог останавливает своих людей, поднимая руку)*

**Бодуэн**

Сын мой.

**Гийом**

Не надо, милый граф.

Мне в этом только отказали.

Им назовусь теперь едва ли.

**Рауль**

Он в этом случае неправ.

**Гийом**

Ни господин, ни тот, кто служит

Ответственности не несут

За то, что многодневный труд

Не оправдал себя досужим.

Позвольте мне покинуть вас.

Я не намерен оставаться.

И, чтоб смешным не показаться,

Я принимаю ваш отказ.

За те слова, что произнесть

Сумело юное создание,

Определите наказанье,

Как за дурную в праздник весть.

*(уходит)*

**Бодуэн**

Гляжу, не сталась бы война.

**Эмиль**

Матильда все же не Елена,

Красива, правда, но вольна

Отказывать.

**Бодуэн**

И так надменна.

## Явление 2

*(Остаются* ***Филипп***  *и* ***звездочет***  *)*

**Астролог**

Вы наблюдали за лицом?

Непроницаемая маска

И та бы запылала краской.

**Филипп**

Да‑да. Вы были молодцом.

Вот мой кошель.

Вполне заслужен.

Берите, и пока дают,

Работайте. Дальнейший труд

Вознаградится. Он мне нужен.

**Астролог**

Стараюсь. Но ведь я всего

Глаза у неба, буква в слове,

Я – черточка, я – капля в море,

Я – тень сознанья одного.

Я только пролагаю путь,

И судьбы не объединяю.

Предсказываю, да, но знаю,

Что звездных сил не обмануть.

**Филипп**

Довольно фраз. Задача наша

Матильду в роке убедить,

Гийома как‑нибудь убить,

И подыскать ей мужа краше.

*(Филипп уходит. Астролог один)*

**Астролог**

Миг – интересней не найдешь.

Лишь взгляд один пророчит свадьбу.

А вот как скоро, угадать бы,

Да где желанья разберешь.

Что холод? – Каменелость лавы.

Надменность – шик. Все говорит:

Учтивость – вежливость обид,

А в перспективе – проблеск славы.

Сомнения, вы часто правы.

А нам поможет графский вид.

## Явление 3

*(* ***Эмели***  *рассматривает камни)*

**Эмели**

Матильда, посмотри, дружок,

Рубинчик, бойкий огонёк.

Мне так родитель говорил:

“Узрел, и сразу полюбил”.

**Матильда**

И где же ты сею науку

Осваивала?

**Эмели**

Ей же ей!

Что делаем? Мы гоним скуку,

Как видим – путник у дверей.

Кораллы – от удара молний

Опал – от множества невзгод,

С рубинами – дом деток полный,

С жемчугом – все наоборот.

**Матильда**

Мне больше приглянулись эти.

**Эмели**

Смарагды? Тоже хороши.

Супружество собой осветят,

Отрадой станут для души.

**Матильда**

Как просто все. Одел и счастлив,

Что от врагов, а что от бед.

**Эмели**

Нет, камушки таят опасность,

Пусть даже впаяны в браслет.

Сапфир. Он также нам известен

Уменьем потерять любовь.

Рубин. Примета лютой мести,

И вина превращает в кровь.

Опал. В особенности черный, –

Сам страх в руках, и смерти нить.

Крестом займется камень вздорный,

До дня Христова не дожить.

**Матильда**

Избавься от него, не медли.

К чему взбираться на рожон?

Король, и тот боится петли,

Когда врагами окружен.

## Явление 4

**Те же, Бодуэн**

**Бодуэн** *(глядя в окно)*

Пожухли травушки на скалах

Читаем?

**Матильда**

“Существо естеств”.

**Бодуэн**

Для многих самый темный лес

Его труды о минералах.

Похвально. Ну да не о том

Хотелось бы начать беседу.

*(Эмели)*

Мы после спустимся к обеду.

**Эмели**

Но как же, право…

**Бодуэн**

Все потом.

*(уходя, Эмели останавливается. Говорит тихо)*

**Эмели**

Не надо девочку ругать.

Он сам гордился, ставя подпись.

**Бодуэн** *(тихо)*

Ублюдок – то не жизнь, а образ,

И это надо понимать.

## Явление 5

**Матильда, Бодуэн**

**Бодуэн**

Да. Варвар герцог.

Ну и что же?

На половину, не совсем.

Красив, талантлив, видно всем.

А, в сущности, вы так похожи.

Орел, он виден по полету.

**Матильда**

Вот и чудесно, пусть летит.

**Бодуэн**

Так дальше некуда. Кипит

Во мне негодованье.

**Матильда**

Что ты.

**Бодуэн**

За принца дочку отдаю.

И мне какую ночь не спится.

Как золотая колесница,

На старте, что ни день стою.

Какая партия. Альянс.

Могущество в обнимку с троном.

Уверен я, любовь к коронам

В нем с детства.

**Матильда**

Только не у нас.

Толпы любимец и превратен.

Пороков внутренних ларец.

Никто не тянет под венец

Ручей, что ласково – прохладен.

**Бодуэн**

Не сравнивайте, дочь моя.

Ручей и вы не совместимы.

Как он, прекрасный, вы красивы,

Но вот цена всему своя.

**Матильда**

Молчу.

**Бодуэн**

Так выйдешь в час названный?

**Матильда**

Он сумасшедший, как Роберт.

**Бодуэн** *(в сторону)*

Найдешь ли на вопрос ответ?

И тот в Земле Обетованной.

*(дочери)*

Как хочешь.

Впредь не стану спорить,

Приказывать. Я слишком стар,

Но, видимо, накликал кар,

Коль дочка хочет опозорить.

## Явление 6

*(* ***Матильда***  *одна)*

Могу ль сказать, что влюблена,

Как соловей в закат кровавый,

Как снег в весенние забавы,

Наивный – в блики волшебства?

Страх от признанья – бег от власти,

Горящих глаз, чужой руки.

Нет ничего. Но так близки

Душа‑мотыль и пепел страсти.

Не оброню ни мановенья,

Чтобы спокойствие спасти.

Узнать бы, что там впереди

За отголосками спасенья.

## Явление 7

**Филипп, Матильда**

**Филипп**

Матильда, я у ваших ног,

Прошу о милости любезной.

**Матильда**

Ну, если мысль не будет тесной,

Я выслушаю.

**Филипп**

О, мой бог!

Не знаю, как начать.

**Матильда**

Отважно.

**Филипп**

Попробую. Вы – светоч дня,

И нет покоя у меня,

Когда вас не увижу.

**Матильда**

Важно

Признание.

Звездой храня,

Я здесь.

*(кузен излишне волнуется)*

**Филипп**

И потому решился

Все высказать вам.

**Матильда**

И забился,

Как ветка от искры огня.

Кузен, я вас не понимаю.

Здоровье шатко? Пейте мед.

Быть может, он покой вернет,

А я надежду оставляю

На исцеление.

*(Матильда уходит)*

**Филипп**

Ушла.

Как луч, светла и недоступна.

Но всяка крепость неприступна,

Пока лавина не сошла.

## Явление 8

**Роже, Гийом, Одон**

*(в лагере)*

**Роже**

Эх, что за месяц. Сплошь туман.

За пеленою водянистой

Ни проблеска.

В местах лесистых

Дорога каждая – обман.

Ты все молчишь?

Ну, перестань.

Нашел причину убиваться.

Возьмем Брионн, хвала руанцев

Предвосхитит.

**Гийом**

Роже, отстань!

Уйди.

**Роже**

Как скажешь.

*(тихо)*

Час не лучший.

Дни примиренья вздумал бес.

Он этим в наше тело влез,

Бездельем наше тело мучит.

## Явление 9

*(* ***Гийом***   *один)*

**Гийом**

Несчастная, ведь не предугадала,

Неистовой бывает злость.

Когда голодной псине сунут кость,

Ей все покажется ничтожно малым.

Ублюдок… Подпись наделила смыслом.

И прозвище, украсившее щит,

Поворотив, презрением разит,

Взывая в памяти о ненавистном.

Убью.

*(уходит)*

## Явление 10

**Роже, Одон**

**Одон**

Что это значит?

**Роже**

Я не знаю.

Страшнее вурдалака, злей огня.

Он изменился, не прошло и дня

С момента возвращенья.

**Одон**

Понимаю.

**Роже**

Стал скрытным. Нанесенная обида

Жжет сердце, как расплавленная сталь.

И честно говорю, Гийома жаль,

Хотя по пеплу полымя не видно.

Я предложил вернуться снова в Лилль.

Сжечь город в назидание гордыни,

Оставить место для одной полыни,

Лишь камень пусть напоминает быль.

**Одон**

А что с Матильдой?

**Роже**

Насладиться ею. Вспороть живот,

А дальше по домам.

И места нет ни вздохам, ни словам.

**Одон**

Нет, опрометчивости не бывает злее.

Матильда поднебесного полета.

Гийом не может подвергать себя

Опасности.

Где занята семья

Война уже не битва, а охота.

И шутка ли, Их дядя –

Не наш дядя.

Не просто член, а Франции король.

Вот и подумай, не разумна роль

Идти войскам на Лилль.

**Роже**

Ну, ладно, хватит.

## Явление 11

**Те же, Голле – шут**

**Голле**

Наш герцог, – да продлит года Всевышний, –

В оковах неотвязчивой любви,

Как фокусник, чей фокус на нули,

И акробат, что на пирушке лишний.

Спросите у шута, Голле ответит:

Не об отместке думает сеньор,

И не рассматривайте, как укор

Мои слова, но ум ваш ложью светит.

*(прогоняют шута пинками)*

**Одон**

Да что дурак осознает в любви?

**Роже**

Закат кровавый предвещает бурю.

Быть ветру.

**Одон**

Только б нас не обманули

Известия.

**Роже**

Посланники зари

Рассыпанные звезды на востоке.

Кидаются за кромку бытия,

И утро не пройдет, замечу я,

Когда Бургонь сдаст город.

**Одон**

Не в упреке

На водопад засевшая ладья.

## Явление 12

**Те же, Рауль, Гийом, Бургонь, голоса**

**Голоса**

Идет, идет.

**Роже**

А что вчера я молвил?

Достаточно трех с половиной лет.

Хотя бы дал безбрачия обет,

И за себя словечка не замолвил.

**Одон**

Ждут господина?

**Рауль**

Посмотри туда.

Штандарты развеваются над строем.

Бургонь падением не опозорен.

Как держится.

**Одон**

Не отступает, да.

**Бургонь** *(Гийому)*

Для города, измученного тем,

Что кроме ран, блокада гостьей стала,

Прошу пощады.

**Гийом**

То уже не мало.

А для себя?

**Бургонь**

Я искушался всем.

Панегирические песни сложат

Без отзыва потерянных вояк.

Они еще прославятся в боях,

А кто‑то их старанья приумножит.

**Одон** *(тихо)*

И что так дерзко?

**Роберт** *(так же тихо)*

Нет, весьма досадно.

Ведь проигрыш не красит лиц,

А кто желает падать ниц?

**Одон**

Ты выражаешься превратно.

**Гийом** *(кузену)*

Пусть будет так. Я всех прощаю.

А вместе с вами людный рой.

Тем более, теперь он мой.

Нарыв затих. Я уезжаю.

*(уходит)*

**Рауль**

Нежданный перерыв без ран.

**Ричард**

Брионна пала. Ги утешен.

**Рауль**

Еще бы, жив, а не повешен.

**Голоса**

По коням все!

В Руан! В Руан!

## Явление 13

*(В замке, в Руане)*

**Арлет, Гийом, Барон**

**Арлет**

Все только говорят о том,

Что герцогу жениться нужно.

**Гийом**

Вот это понимаю – дружба.

Кто все?

**Арлет**

Не горячись, Гийом.

**Голос**

Барон Тильяк.

**Барон**

Целую руку.

**Арлет**

Приветствую и Вас, барон.

**Барон**

Кто знает все, тот предвкушен

На выбор скорый.

**Гийом**

За науку

Благодарю.

**Арлет** *(тихо)*

Сдержи свой гнев.

Политик не имеет права

Потворствовать страстям.

**Гийом**

Забава

С невестами.

**Барон**

Софи Бельеф.

Красива и умна, богата.

Искусна, набожна. Вдова.

То идеальная жена.

**Гийом**

Я не достоин быть заплатой.

**Барон**

Звезда Германии. Любую

Затмит сиянием волос

Осенний жар тяжелых кос.

**Гийом**

Еще не вижу, но ревную.

**Барон**

Вот Византийская. Сама

Из рода царского.

**Гийом**

Знакомо.

Кокетство южное нескромно,

Да и корона не видна.

Идите все.

*(Остаются Арлет и Гийом)*

**Арлет**

Стрелок умелый

Перед охотой смотрит лук,

Глядит, чтобы он не был туг

И проверяет, есть ли стрелы.

И каждый воин твердо знает,

Когда и где предпримет бой.

Вода не точится горой.

Наш город недоумевает.

Хозяйки нет, и двор казнится,

Не зная сам, в чем виноват.

Надеюсь, сын, что твой виват

Не станет притчей во языцех.

**Гийом**

Могу я вам живописать

Красноречиво, точно, ярко;

Жена – не видимость подарка,

Который вредно разбивать.

Нам так изображали дев:

Красивы, значит несуразны,

Богаты и однообразны.

У песенки один напев.

Иная кичится родней,

Другая бывшей славой предков,

Как – будто на столах объедков

Не видывали.

**Арлет**

Сударь мой.

Не дай Господь, тебя услышат

Послы соседних государств.

Наш разум покидает нас,

Когда величье желчью пышет.

Однажды Соломон влюбился,

И мудрость еле помогла,

Любимую ему спасла,

С которой государь простился.

Он, провожая паланкин,

Предчувствовал, что недалеко

До неизбежного порога.

Шептали листья: "Ты один".

Осталась власть. Осталась мудрость,

Да пустота грядущих дней.

И все‑таки ему видней

Была неразделений скудность.

**Гийом**

Я – не бедняга Соломон,

Что песню песней подытожил.

Премудростям я цену тоже

Узнал: погоня и обгон.

*(в сторону)*

Не в значимости для души

Никто, пока жива Матильда.

Мысль о других – бредовый гиль. Да

Приотворю завесу лжи.

*(трубадур поет песню)*

А в замке «О»

Давным‑давно

Текло рекой вино,

Венчались молодые, но

Все было так давно.

## Явление 14

**Те же, священники. Флюбер**

**Гийом**

Решился потревожить пеньем?

Проваливай!

**1 священник**

Но что же с ним?

**2 священник**

Он сумеречным стал таким,

Что впору осенить знаменьем.

**Гийом**

Готье! Флюбер!

Позвать героя!

**Голос**

Сеньор Флюбер,

Вас там зовут.

**Флюбер**

Что за внезапность?

**Гийом**

Тут как тут.

Полгода не прошло от зноя.

Ты голову несешь за вид.

Роже, Одон, Рауль и Роберт,

Вы едите со мной.

**Флюбер** *(в сторону)*

Кто копит,

За сундуками крепче спит.

*(глядит в окно)*

Пустил коня. Айда на север

Что там не видел?

**Арлет**

Может, Лилль?

**Флюбер**

К девице дальней он остыл,

Во всяком случае, уверил.

## Явление 15

*(Лилль)*

**Матильда, астролог, Филипп, Эмели**

**Астролог**

Какую часть великой суши

Вы не возьмете, будет в ней

Хотя б единственный еврей,

Что знаньем звезд читает души.

Ур славился во временах

И древние его халдеи

На небеса всю жизнь глядели,

Не ведая ни боль, ни страх.

В сказаньях Персии найдем,

Что звездочетия немало

Дней Зороастру предсказала.

К излучине и мы идем.

Что, например, пророчит нам

Расположение астралов?

**Матильда**

Когда хотела, не узнала б,

Как звезды служат господам.

*(Филипп, спрятавшись за колонну, обращается к астрологу)*

**Филипп**

Скажи. Плачу.

**Астролог** *(Матильде)*

Вы – знаком Дева.

И осторожны, и умны.

Знакомы с ценником цены,

Изящны так же в плане тела.

**Филипп** *(тихо)*

Не то, подлец.

**Астролог**

А дом тригона

Второй у Вас

Он – царь земли.

*(входит Эмели, замечает астролога)*

**Эмели** *(в сторону)*

Сюда, Матильда, посмотри.

Мне так обличие знакомо.

**Астролог**

Вы – под влияньем Нептуна,

Меркурия, Луны немножко.

**Эмели**

Постойте, это как возможно?

Рачок не стоит гарпуна.

**Астролог**

Кто рядом.

**Эмели** *(в сторону)*

Вот бесстыжий тип.

**Астролог**

Я зрею приближенье мужа.

**Эмели**

Вам небосвод, гляжу, послушен.

**Матильда**

И кто он?

**Астролог**

То – кузен Филипп.

**Матильда**

Филипп?!

*(кузен сразу показывается)*

**Филипп**

Я здесь.

**Матильда**

Мы вас не звали.

**Филипп**

Что ж, ухожу.

**Матильда**

Глуп гороскоп.

Сперва утеха для мозгов,

А после пытка.

**Эмели**

Ну, едва ли.

Скажите‑ка, воздушный бриг,

Мой астроном, не в Сан‑Мишели

Я видела вас? Не успели

Вы захватить ученых книг.

**Матильда**

Так Вы знакомы?

**Эмели**

Есть чуть‑чуть.

Зимой недавней упражнялась

И я сама,

А после сталось

Астрологу продолжить путь.

*(обращается к астрологу)*

Ну, как на счет звезды?

**Астролог**

Не видно.

Ушла, наверное, в слои.

**Эмели**

Заботы брачные свои

Оставила.

Ах, как обидно.

Идем те же, любезный друг,

Созвездия всю ночь искала.

**Астролог** *(в сторону)*

Ей всех небес казалось мало.

Теперь, по‑прежнему, супруг.

## Явление 16

**Матильда, Гийом, девушки, товарищи Гийома**

**Голоса горожан**

– Лотки, лотки!

– Держи бочонки!

– Вторженье!

– Варвары! Войска!

**Матильда**

Что там внизу за голоса?

**Девушка**

Случилось что‑нибудь в сторонке.

**Гийом**

Всем оставаться здесь.

**Роже**

А ты?

**Гийом**

Я ненадолго. Скоро буду.

**Роберт**

Мы за разбитую посуду

Заплатим вымыслом беды.

**1‑я девушка** *(в комнате)*

Глядите, там полоска света.

Промчался сноп, палящий высь.

Случилось что‑нибудь.

**2‑я девушка**

Молись.

Плохая на лето примета.

*(входит Гийом)*

**Матильда**

Ужели герцог? Столь внезапно.

**Гийом**

Все вон отсюда до одной.

**Матильда**

Так конь нахрапистый и злой

Не знает слова "поэтапно".

Кто дал Вам право, наконец,

Приказывать, распоряжаться?

Вам невдомек, быть может. Статься

Хозяин в доме – мой отец.

За исключением его,

Никто, никто под крышей дома

Не будет.

**Гийом**

Это мне знакомо.

*(к служанкам)*

Вам мало слова одного?

*(служанки убегают)*

По доброй воле. Это верно.

**Матильда**

Вы долго будете глядеть,

Как бык над бороздой корпеть,

Не знаете, что это скверно?

Зачем опять пришли сюда?

Вас, если помнится, не звали.

*(Гийом хватает Матильду за косы)*

Что за манеры? И нельзя ли…

Эй, помогите! Господа!

**Гийом**

За издевательство! За злобу!

За чванство, спесь и за позор!

За взгляд. За ненависть в упор!

Прилюдный трепет и хворобу.

**Матильда**

Нет! Помогите! Хватит! Хватит!

**Гийом**

Высокомерье истреблю,

И навсегда испепелю

Желание кичиться знатью.

А коль захочешь умной быть,

Узнай, с кем алкают союза

Все мира сильные. Обуза

Тупоголовой не прослыть.

Да, если станется минутка

Для размышлений, то теперь,

Как загнанный в ущелье зверь,

Ты оцени любовь ублюдка.

*(исчезает. Матильда остается)*

## Явление 17

**Товарищи, слуги, Гийом**

**Роже**

Вино хмельное. Кравчий, лей.

**Одон**

Гийом, иди сюда. Устали

Лошадки. Преодолевали.

**Гийом**

Мы возвращаемся. Скорей.

## Явление 18

**Бодуэн, Эмели, Матильда**

**Эмели**

Лежит, бедняжка, в синяках.

**Бодуэн**

Не вой, не вой, не умирает.

Да убирайся!

*(Эмели уходит)*

Распирает

Меня беспомощность в руках.

Ублюдок! Верно назвала

И подлеца, и лиходея.

Земля не видела злодея.

Природа явно подвела.

Я думал, старый, зять поймет,

Как дочку чествую высоко,

А он наглец, холуй, пройдоха

Взял и занесся на оплот.

Бог верноподданных создал

Не ради чьей‑то праздной шутки,

Не для того, чтобы желудки

Из них сильнейший набивал.

И завтра же! – клянусь кнутом, –

Я объявляю сбор повсюду.

Бесстрастно говорить не буду

Ни через месяц, ни потом.

Отсохни у меня язык,

Из лога выкурю я волка.

Расправлюсь с ним по‑лисьи ловко

И он запомнит высший миг.

В кадансе будет отступать,

Рубцы зализывать на лапах.

**Матильда**

Не стоит клясться, милый папа,

Вы не привыкли проливать

Людскую кровь.

**Бодуэн**

Что ты толкуешь.

Кто помешает?

**Матильда**

Только Вы.

**Бодуэн**

Нет, не сносить мне головы,

Ты то кусаешь, то целуешь.

**Матильда**

Гийом в изрядной был чести,

И брал доверье неуемно.

**Бодуэн**

Значение и так объемно,

Отныне разошлись пути.

Лишь поле брани и мы лично.

Ни слов бесцельных, ни разборов

Еще покажет старый норов,

Как надо драться.

**Матильда**

И отлично.

Ничем иным не убедить,

И в чувствах не переустроить.

Желаете скорей повздорить.

И непременно же убить.

Смех даже куриц разберет,

Когда два родственника кряду

На палках драться будут рады.

И зять, естественно, побьет.

**Бодуэн**

Что? Зять?! Да ты в своем уме?

Два года нежеланий встречи,

И после нескольких увечий

Ты завздыхала при луне?

**Матильда**

Ну, да.

**Бодуэн**

И все за нахлобучку.

Нет, этого не может быть.

Тебе бы раньше попросить,

Давно бы получила взбучку.

Вот так всегда. Не верьте клуше:

Ничто не знает наперед,

Что бы там ни было – снесет,

Лишь место выберет посуше.

**Матильда**

Он – молния, я буду гром,

Он – дождь, я – высохшее поле,

Он – берег, я – полоска моря,

Он – колокол, я – перезвон.

Он – гладиатор, я – арена,

Он – дом, я – крыша и стена,

Он – речка, я – уже волна,

Он – риф, я – на камнях сирена.

Торговец – он, тогда я – мзда,

Он – победитель, я – награда,

Он – призрак, я – его баллада,

Он – путник, я – его звезда.

Ты понял все.

**Бодуэн**

Урок на славу.

Я за тебя безмерно рад.

Самой бы нравился наряд,

А мне портной давно по нраву.

*(уходит)*

## Явление 19

**Агнесса, Матильда, Филипп**

**Матильда**

Агнесса, эй. Неси перо.

**Агнесса**

Но, госпожа.

**Матильда**

Не рассуждают

При мне служанки.

**Агнесса**

Кто же знает,

Как Вы в себя пришли давно.

*(Агнесса уходит с письмом)*

## Явление 20

**Филипп, Астролог**

**Филипп**

Ну что, ученый,

Звезды вышли

На бал полуночных свечей.

**Астролог**

Кто говорит?

**Филипп**

Меня услышали.

Я говорю, нет мелочей.

И за халтурную работу

Обычно розгами секут,

А что грозит невежде‑моту,

То догадаться легкий труд.

**Астролог**

Я, граф, не лгал и не бросался

Словами, как жонглер – простак,

На непорочности не клялся,

Ругайте, если что не так.

А говорил – закон природы

Определяет сущность дел,

И у событий есть приплоды,

Которые не разглядел.

Так отвечал запасом знанья,

По Вашей милости кривил,

Но даже в копоти сознанье

Отлично от прямых перил.

**Филипп**

Слов – водоем. Я захлебнулся.

При чем тут сущность и закон,

Сознание… Ты что, рехнулся?

**Астролог**

Посмею совершить поклон.

Прощайте, встреча на помолвке.

**Филипп**

Помолвка? Что? Скажи, когда.

**Астролог** *(в сторону)*

Последний камень брошен ловко.

Ни углублений, ни следа.

## Явление 21

**Агнесса, Филипп**

**Филипп**

А ну‑ка, девка, подойди.

Что ты несешь?

**Агнесса**

Письмо, граф Филипп.

**Филипп** *(в сторону)*

Прекрасно, то письмо графини.

*(Агнессе)*

Отдай его. Теперь уйди.

**Агнесса**

Я не могу. Меня послали.

**Филипп**

Ступай, куриные мозги.

*(Агнесса уходит, Филипп разглядывает письмо)*

Гийому. Рвать ли на куски?

Ревнивцы, вы твердыни брали.

Сомненья в чаянья ушли.

После сегодняшнего класса,

Предполагаема гримаса

Того, чьи шансы отошли.

Вручу я сам. Увижу вскоре

Как лопнет герцог, наконец,

Когда Матильду под венец

Введу, подобную Авроре.

Матильда.

Спи, невеста, спи.

Супруженька, желаний чаша.

Ах, Фландрия, теперь ты наша.

Оазис, выросший в пути.

## Явление 22

*(При дворе Гийома. За столом)*

**Роже**

Любовь, что сорная трава:

Рвешь с корнем – гуще вырастает,

Что под землей соединяет

Немая сила волшебства?

Нас обольстить плутовки рады

Поклоном, кружевом, чулком,

Изящно вышитым платком,

Что заменяет все преграды.

А далее былой пожар

Фьють, улетел подобно стрижу,

И ты сидишь: гляжу – не вижу,

Пока не скроет новый жар.

**Одон**

Гонец.

**Роже**

Откуда?

**Филипп**

Где Гийом?

Я для него привез посланье.

**Рауль**

Ну, то ни для кого не тайна.

**Филипп**

Ваш герцог будет удивлен.

**Роже**

Присядь.

**Филипп**

Не стал бы обижать,

Но не ремесленник, чтоб с вами

Обмениваться словесами.

**Рауль**

Мы все, как – будто тоже знать.

**Роже**

Монтгомери и Жируа,

Флюбер, Аильбан, Тессон, Байё.

**Филипп**

Я что‑то не воспринимаю

На слух нормандцев имена.

**Ричард** *(Раулю)*

Не тот ли граф, что Добряка

Замучил песнями о браке

С девчонкой герцога?

**Рауль**

Кривляке

Устроим службу маяка.

*(подговаривают слуг)*

## Явление 23

**Те же, Бернар**

**Бернар**

Вы извините.

**Филипп**

Скотский двор.

**Бернар**

Наш господин уехал спешно,

Но будет к вечеру.

**Филипп**

Утешник.

Что, а на вспыльчивость я скор.

**Бернар**

Бочонок доброго вина.

Уверен, лучше не видали.

**Готье**

А что, если его не ждали

И в свитке кожаном война?

**Филипп**

Как графу подаешь, дурак!

**Готье**

Его проучим мы женитьбой.

**Одон**

Лишь хорошенько напоить бы,

А там подговорим.

**Филипп**

Батрак!

Где музыканты? Где шуты?

Позвать немедля менестрелей.

**Готье**

Нам надо действовать быстрее,

А то очнется от бурды.

## Явление 24

**Те же, маркиза**

**Готье**

Маркиза, Вы уже готовы?

**Маркиза**

Я так боюсь.

**Роже**

Ну‑ну, смелей.

**Маркиза**

Девичьей чаши тяжелей

На свете нет.

**Рауль**

Внести оковы.

*(приносят обручальные кольца)*

**Готье**

Вводите графа.

**Маркиз**

Он больной?

Его поддерживают двое.

В нем есть хоть что‑нибудь живое?

**Готье**

Так Вы берете?

**Маркиза**

Да, он мой.

**Те же, Йё**

**Роже** *(Маркизе)*

Вуальку приспустите ниже.

**Маркиза**

Зачем? С лица воды не пить.

**Готье**

Все это очень может быть.

**Йё**

Невеста, подойдите ближе.

Залог альянса пылких чувств,

И соответствия стремлений,

Двух перстеней соединенье

Скрепите поцелуем уст.

**Филипп**

Что? Что такое? Госпожа.

**Йё**

Отныне вечные супруги:

В богатстве, в радости и в муке.

*(Филипп считает, что перед ним Матильда)*

**Филипп**

Ты продолженье миража.

## Явление 25

*(На утро)*

**Филипп, Бернар**

**Филипп**

Не голова – чугунный жбан.

Не помню, чья случилась свадьба?

Епископ, дама в белом платье…

Зачем приехал я в Руан?

Гийом. Послание и меч.

Где герцог?

**Бернар**

Верно, в тронном зале.

*(граф спотыкается)*

Мы бы и раньше показали.

**Филипп**

Такую челядь нужно сечь.

## Явление 26

**Филипп, Гийом, Йё, Готье, Роже**

*(в тронном зале)*

**Филипп**

Вам, герцог, свиток.

**Гийом**

Разверните. Читайте.

**Йё**

Не удобно вслух.

**Филипп**

Стесненья лишни, я не глух.

**Йё**

Здесь личное, Гийом, взгляните.

**Гийом**

О, небеса! Глаза не лгут,

Все большим наделяя счастьем,

Что чудилось сплошным ненастьем,

Теперь сияньем назовут.

Друг мой, за радостную весть

Дарую замок под Руаном.

**Филипп**

Подачки нахожу я странным

Ответом, где задета честь.

**Гийом**

Гонец, меня в расположенье

Не видели уже давно,

И если Вам не все равно,

Не атакуйте в окруженье.

**Филипп**

Я не разносчик. Я – кузен.

Матильда будет мне роднею,

И оскорбленною рукою

Я поспешу ответить всем.

**Гийом**

Поздравьте лучше, милый граф,

С завидной участью супруга.

Кузина ваша и подруга

Женой мне будет.

**Филипп**

Семь отрав!

Она согласна?

**Гийом**

Да, конечно.

**Филипп**

И вы?

**Гийом**

Что за дурной вопрос?

**Готье** *(Роже)*

За двери зацепился нос,

Пока глаза бежали спешно.

## Явление 27

*(Прошло 2 недели. В комнате* ***Матильда***   *и* ***Эмели***  *)*

**Матильда**

Смотри, я платье порвала.

**Эмели**

Не стоит придавать значенья.

Ты не на рубеже лишенья,

Миг, и пришита бахрома.

**Матильда**

Нет, выкинь.

**Эмели**

Завтра под венец.

Ты в чем пойдешь?

В костюме Евы?

Заведомо не будешь первой,

И проба стоит ли…

**Матильда**

Отец!

Я не надену клок атласа.

Да жемчуг с юбки отдери,

Еще раз девок собери.

**Эмели** *(в сторону)*

Невыносимей раз от раза.

*(Матильде)*

Ведь не успеют.

**Матильда**

Велю бить,

Но чтоб к полудню платье было!

**Эмели**

Покамест лава не остыла,

К вулкану нечего ходить.

*(уходит)*

## Явление 28

**Матильда, Агнесса, Бодуэн**

**Агнесса** *(вбегая)*

Ах, госпожа, дурная весть.

**Матильда**

Агнесса, что еще случилось?

**Агнесса**

Посланье Папы, Ваша милость,

Все говорят… Вам лучше сесть.

*(входит Бодуэн)*

**Матильда**

Отец.

**Бодуэн**

Матильда, ангел мой.

От Леона пришло посланье.

И следуя по предписанью,

Мы не венчаемся с тобой.

Гийому, – я уверен в этом, –

Такой же камень брошен в пруд.

Он тяжелее сотен пут.

**Матильда**

А я не верила в примету.

*(читает)*

“Не должно". Только и всего.

Плывет строка и мелкой дрожью

Цепляют пальцы торжество

Завистников. На кару божью

Не посмотрю. Что пишет он?

"В противном случае – отлученье".

Все превратится в мертвый сон,

И похороны, и крещенья.

**Бодуэн**

Я вне себя. Предлог глупейший.

История приводит нам

Примеров множество.

**Матильда**

Подам

Прошение.

**Бодуэн**

Ответит тем же.

**Матильда**

Душа, не бойся, за тебя

Пугаться будет твое тело.

Ах, только б ты не улетела

От разума, как от огня.

Вершина счастья далека

Лишь для того, кто рушит гору.

Любые беды склонны к мору,

Так учат древние века.

Он будет непоколебим.

Я это чувствую желудком,

Но Папа – Папой, а и мы

Способны на плохую шутку.

## Явление 29

*(В Руане. Прошло 2 месяца)*

**Гийом, Йё, Одон, Рауль)**

**Йё**

Гийом, опомнись! Бойся гнева!

Рим не простит!

**Гийом**

А что мне Рим!

Он все равно неумолим.

**Йё**

Что сделала с тобою дева.

Прислушайся. Ты слышишь плач?

На улицах народ стенает.

Тебя к рассудку призывает.

Для них ты – герцог и палач.

Ты будешь проклят, как Каин!

А заколоченные церкви

Напомнят, как свечами меркли,

Оплакивая боль руин.

**Гийом**

Победа слишком дорога,

Чтоб на нее махнуть рукою.

Я заплатил такой ценою,

Какой потеря велика.

**Одон**

Гийом, посланец.

**Гийом**

Наконец. Что в Лилле?

**Рауль**

Лилль не отступает,

И вместе с дочкой выступает

Ее бунтующий отец.

Бодуэна с трудом узнал.

Где тот Добряк, любимый всеми.

Он нынче там и только с теми,

В ком ветер чувства разметал.

**Гийом**

Ну, а Матильда?

**Рауль**

Еже с ним.

Неудержима и прекрасна.

**Гийом**

Сопротивленье не напрасно.

Мы непременно победим.

## Явление 30

**Духовенство, те же**

**1 святой отец**

Я – против выполнять указ.

Все дело – в личностной обиде.

Хоть Леон правом выше нас,

Но за кормилом средств не видит.

Благоразумно ли, отцы,

Его поспешное решенье?

У всяких ниток есть концы,

Из всяких правил – исключенье.

**2 святой отец**

Согласен я.

**Голоса других**

И я.

И мы.

**1 святой отец**

Что ж, духовенство поддержало.

Гийом, теперь хозяин Вы.

Наш герцог, всех начал начало.

**Гийом**

Епископ.

**Йё**

Тэрциум нон датур[[1]](#footnote-2)

**Гийом**

Прекрасно. Преданный народ.

Любовь не требует награду,

Она сама ее дает.

## Явление 31

*(* ***Гийом***  *один)*

**Гийом**

Росой увенчанный цветок

Сорву, чтоб утром на ладони

Зарделся каждый лепесток,

В раскрытом ласкою бутоне.

Не смей сказать "не тронь".

Я просто не отвечу,

Пришедшему с весной

Подснежнику на вечер.

## Явление 32

**Гийом, маркиза, товарищи**

**Маркиза**

Гийом, Вы едите? Сейчас?

Меня, пожалуйста, возьмите.

Душа моя давно в зените,

А тело не встречало ласк.

Там, в Лилле, муж. Забыл, наверное,

Что руку с сердцем отдал мне.

Я буду счастлива вдвойне, Когда ему напомню.

**Гийом**

Скверно

Вот эдак с дамой поступать,

И память положить в кубышку.

**Маркиза**

Его я дожидалась лишку.

Мне можно вещи собирать?

**Гийом**

Поторопитесь. Час не светел.

Роже, Одон.

**Роже**

Мы, как всегда.

**Гийом**

Тогда в дорогу, господа.

Сегодня с нами добрый ветер.

## Явление 33

**Лилль. Филипп, Агнесса, Матильда**

**Филипп** *(репетирует)*

Мои глаза искали Вас,

Дивились и не находили.

**Агнесса** *(подглядывает) (в сторону)*

Быть может их открыть пошире?

**Филипп**

Не здесь, мой друг, и не сейчас.

Вы только прошепчите "да",

Все лилии к ногам склонятся,

Я перережу всех руанцев.

**Агнесса** *(в сторону)*

Нескромность – худшая беда.

*(Агнесса приводит хозяйку. Та слушает, укрывшись)*

**Филипп**

Что Вам Гийом? Большой невежда,

Не оценивший красоту.

Решился натянуть узду

На дикого коня.

**Матильда** *(появившись)*

Конечно.

Я дам урок Вам небольшой.

Но, думаю, он чуть поможет

И ваши знанья приумножит,

Когда останетесь с женой.

Вы поняли?

**Филипп**

Вне всех сомнений.

В горах рискованно шагать.

Предположительней гулять

На местности без приключений.

Я так премудр, что иногда

И сам пугаюсь разуменья.

Могу предсказывать знаменья,

Где что случится и когда.

**Матильда**

Нам очень радостно за Вас.

**Голос**

Прибыли герцог!

**Филипп**

Что, он снова?

Но как же свадьба?

**Матильда**

Все готово.

Уж день, как действует приказ.

## Явление 34

**Все**

**Филипп**

Епископ, вот какой вопрос.

Что если Папа все узнает?

Он вряд ли похвалу отправит,

И перешлет корзинку роз.

Не стоит торопить людей.

Пусть хорошенько убедятся,

В том, что удобней для руанцев

Захлопывание дверей.

**Гийом**

Что он несет? Убью, убью.

Немедля пусть закажут службу.

**Бодуэн**

Что значат те слова про дружбу?

**Гийом**

В клочок земли стоймя вобью.

**Филипп**

Гийом, корабль идет ко дну?

*(Роже)*

А вы не думайте мешаться.

**Роже**

Он, кажется, задел руанцев.

Приветствуя свою жену?

*(входит маркиза)*

**Маркиза**

Мой Филипп.

**Филипп**

Кто это еще?

Что за уродливая рожа?

**Йё** *(тихо)*

Себя о том спросил я тоже,

Когда венчал Вас.

**Филипп**

О, мой черт.

**Йё**

Не богохульствуйте, сеньор.

И поздоровайтесь с маркизой.

**Филипп**

Скорее, это чей‑то призрак,

Живущий с некоторых пор.

И этот монстр – моя жена?

С таким немыслимым оскалом?

**Маркиза**

Я столько дней верхом скакала,

Что, кажется, зашлась спина.

Как‑будто до сих пор в седле.

**Филипп**

По постановке ног предвижу.

**Маркиза**

Здесь так светло, что я не вижу.

**Филипп** *(обращаясь к Йё)*

Она, она на помеле?

**Маркиза**

С девичеством расстаться жаль.

Но знаете, мой Филипп милый,

Меня влечет такою силой.

**Филипп**

Вам очень подойдет вуаль.

*(закрывает ей лицо)*

**Гийом** *(Роже)*

Твоя работа?

**Роже**

Нет, Флюбера.

Мы лишь немного помогали,

Невесту де‑юре искали

Для будущего адюльтера.

**Бодуэн**

Теперь могу угомониться

Среди непокоренных стен,

И наслаждаться только тем.

Что с внуками начну возиться.

**Матильда** *(Гийому)*

Вы вновь намерены таскать

Меня за волосы?

**Гийом**

Пока что

Меня не поносили дважды.

**Матильда**

Свежо желание молчать.

*(венчание)*

**Астролог**

Достаточно поднять главу,

Чтобы как следует всмотреться:

Недалеко от дамы сердца

Звезда, что светит королю.

###### Конец

1. Примечание: одно из двух – лат. [↑](#footnote-ref-2)